



# home body

rupi kaur



Andrews McMeel  
PUBLISHING®

РУПИ КАУР

# home body

Белые стихи,  
которые обнимают  
и дарят любовь

 **БОМБОРА**  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2023

after feeling disconnected for so long my mind  
and body are finally coming back to each other

— *home body*

я долго чувствовала себя разъединенной,  
и теперь наконец мои сознание и тело  
возвращаются друг к другу

— *home body*



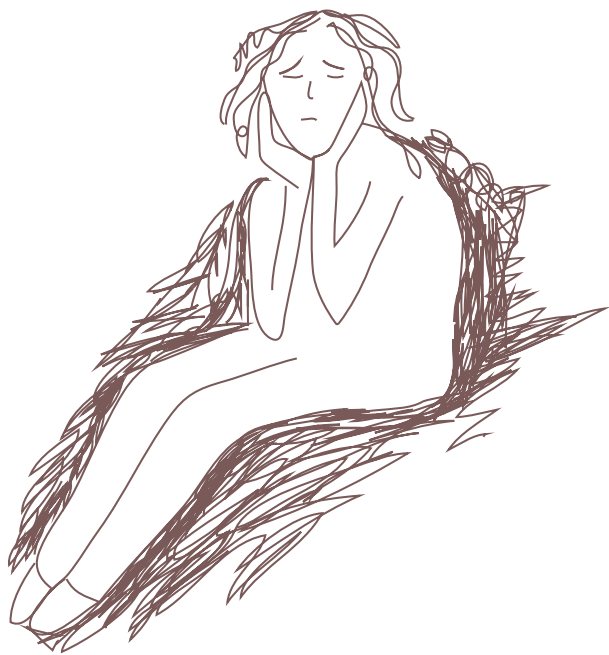


mind

разум

i'm in the darkest room of my life

я нахожусь в самой темной комнате своей жизни.



maybe i walked out of the womb with it  
is it possible to be born  
with such a melancholy spirit  
maybe it met me at the airport  
slid into my passport  
and remained with me  
long after we landed in  
a country that did not want us  
maybe it was on my father's face  
when he met us in baggage claim  
and i had no idea who he was  
maybe the rapist left it behind  
or was it that criminal i called a boyfriend  
maybe he beat it into me  
maybe i met the one  
and lost him  
maybe it was the love  
of my life's parting gift  
or maybe  
it was all of those things at once

— *where the depression came from*

может, я вышла из утробы уже с этим,  
если возможно родиться  
с такой меланхолией.  
может, она настигла меня в аэропорту,  
проскользнула в мой паспорт  
и осталась со мной надолго,  
с тех самых пор, как мы приземлились  
в стране, которая нас не ждала.  
может, это настроение было написано на лице  
моего отца,  
встречавшего нас в зоне выдачи багажа, —  
я не представляла, кто он такой.  
может, насильник оставил тоску после себя.  
или меланхолия — преступник, которого  
я называла своим парнем.  
может, он вколотил ее в меня.  
может, я нашла того самого  
и потеряла.  
может, это была любовь  
моей жизни, прощальный подарок,  
или, может,  
все это одновременно.

— откуда родом депрессия

why do i let my mind  
get under my skin  
i am so sensitive

почему я позволяю своему сознанию  
залезть мне под кожу?  
я такая чувствительная.

